

中国邯郸市京剧团

赴日本友好访问演出

材料汇编

邯郸市文化局

中国邯郸市京剧团
赴日本友好访问演出
材 料 汇 编
(内部材料)

邯 郸 市 文 化 局

前 言

应日本大垣市邀请，经文化部批准，中国邯郸市京剧团一行35人，在团长徐成俊、副团长黄勤同志率领下，于1991年9月22日赴日本大垣市进行友好访问演出。历时25天，演出35场，观众近3万人。圆满完成了这次演出任务，为祖国赢得了荣誉，为邯郸市人民争得了光荣。

中国邯郸市京剧团在日本友好访问演出期间，受到所在地政府和人民的热烈欢迎和盛情款待。通过这次友好访问演出，大大增进了中日两国人民的友谊，加强了邯郸市与大垣市的友好往来。

现将中国邯郸市京剧团赴日本友好访问演出的有关材料汇编成册。由于编辑水平所限，不当之处在所难免，请给以指正。

编者

1992年3月



白庚堂市长到车站为友好访问演出团送行。



日本大垣市市长小谷满先生（左二）亲切会见友好访问演出团团长徐成俊同志（右二），副团长黄初同志（右三）。

会见后宾主步出大厅。



首场演出后小金满市长。(左四)上台接见演员并合影。(左六)藤田守议



在市政府会见时，小仓满市长讲话。



在大垣市政府举行的欢送会上。



在养老町演出前的会见仪式上。



在多治见市演出后与当地民謡协会会员联欢。

目 录

(一)

- 1、邯郸市文化局关于邯郸市京剧团赴日本岐阜县大垣市演出的请示报告……………(1)
- 2、李光震副市长给小仓满市长的致函……………(3)
- 3、中国邯郸市京剧团赴日本大垣市访问演出协议书……………(4)
- 4、小仓满市长的邀请函……………(6)
- 5、关于邯郸市京剧团赴日本大垣市友好访问演出的请示报告……………(7)
- 6、邯郸市外事办公室关于邯郸市京剧团赴日友好访问演出向河北省外事办公室的请示报告……………(9)
- 7、中华人民共和国文化部批件……………(11)
- 8、河北省文化厅关于组派邯郸市京剧团赴日演出向河北省外事办公室的请示报告……………(12)
- 9、河北省人民政府办公厅的批件……………(14)
- (附邯郸市京剧团赴日本演出团名单)
- 10、中国邯郸市京剧团出国公约……………(15)

(二)

- 1、邯郸市文化局关于市京剧团赴日演出前强化

集训安排意见的报告·····	(17)
----------------	--------

2、河北省文化厅办公室《文化信息》——邯郸市文化局重视剧团出国前教育·····	(20)
---	--------

3、邯郸市文化局关于京剧团出国前集训情况的总结报告·····	(22)
--------------------------------	--------

(三)

1、大垣市市长小仓满先生在首场演出前的致辞 (26)

2、大垣市议长藤田守先生在首场演出前的致辞 (28)

3、徐成俊团长在首场演出前的致辞·····	(29)
-----------------------	--------

4、邯郸市京剧团在日本首场演出大获成功·····	(31)
--------------------------	--------

5、徐成俊团长在多治见市欢迎会上的讲话·····	(32)
--------------------------	--------

6、徐成俊团长在告别演出前的讲话·····	(33)
-----------------------	--------

(四)

1、京剧传友谊 佳话满东瀛——邯郸市京剧团赴大垣市访问演出的情况汇报·····徐成俊、黄勤	(34)
---	--------

2、访日随笔·····徐成俊	(46)
----------------	--------

3、邯郸市京剧团赴日访问演出侧记····· ·····庄茂国、郭建国	(63)
---------------------------------------	--------

邯郸市文化局

关于邯郸市京剧团赴日本岐阜县大垣市 演出的请示报告

省文化厅：

以日本国岐阜县大垣市市长小仓满为首的赴邯郸市友好答谢访华团一行十五人于一九九〇年七月五日至八日对我市进行了友好访问。

为了促进我市与大垣市之间的友好往来，增进两市人民之间的友谊，广泛开展两市之间的经济技术和文化交流，邯郸市京剧团受市政府的委托于九〇年七月六日晚为日本客人进行了专场演出。演出结束后，日本客人在市政府领导的陪同下，上台接见了全团演职员，日本大垣市市长小仓满做了简要的讲话，对于演出给予了高度的赞扬和好评，并和全体演员合影留念。七日在中日双方文化交流谈判中拟定在一九九一年适当的时机邀请邯郸市京剧团赴日本国岐阜县大垣市以及其它城市进行商业性的演出。

演出时间初步协商为三十天，其中包括往返路途以及台口之间的倒台时间，共演出四十场。演出剧目主要以武戏为主，如《闹天宫》、《火烧裴元庆》、《乾坤圈》、《闹龙宫》以及以做功为主的《拾玉镯》、《秋江》、《小上坟》等剧目。

演出团的组成，根据演出剧目的需要，我们初步确定为

四十七人至四十八人为好。

经费匡算，包括往返机票、在日食宿、道具运输、医疗、保险、演出费用等，日方总付我方三千五百零二万日元。最后我方可盈余两万美元。

以上是我市京剧团准备赴日本大垣市演出的初步计划和安排意见，请省厅给予大力支持。

报告有不当之处，望指正。

邯郸市文化局（章）

一九九〇年十一月八日

李光震副市长给小仓满市长的致函

尊敬的小仓满市长先生：

寒冬刚过，初春已至。在这春机盎然的大好季节即将到来之际，市长先生派来了以市长室企画广报课课长小桥宏司先生为团长的大垣市访问团一行四人来我市进行友好访问，我们表示非常欢迎和感谢。

小桥宏司先生一行在邯期间观看了邯郸市京剧团的演出，同我市文化局、外办等有关部门负责人就我市京剧团赴日演出有关事宜进行了友好商谈，并达成了一致意见。双方同意邯郸市京剧团于今年9月22日赴贵市进行25天的友好访问，对此，我们邯郸市领导人对市长先生表示衷心的感谢，并望市长先生在今后的工作中继续给予关照。

我于3月26日中午会见了小桥宏司先生一行，并请小桥宏司先生转达白永堂市长、我本人及邯郸市其他领导人对您的问候。

谨致最崇高的敬意。

谢谢您的合作。

邯郸市人民政府副市长 李光震

一九九一年三月二十七日

中国邯郸市京剧团赴日本 大垣市访问演出 协议书

为发展邯郸市和大垣市的友好往来，促进两市文化交流，大垣市役所（以下简称甲方）和邯郸市人民政府（以下简称乙方）就邯郸市京剧团赴日本国大垣市进行友好访问演出事项，双方经过友好协商，达成协议如下：

一、甲方邀请乙方派遣邯郸市京剧团一行35人，于1991年9月22日赴大垣市进行友好访问演出。

二、演出时间及形式：

1、1991年9月22日至1991年10月16日，共25天。

2、每周演出6天，休息1天，公演9场，在中小学校演出26场，演出场次在35场以内。演出活动由甲方安排，在中小学校的演出作为特别节目。

三、演出报酬：

1、甲方付给乙方375万日元（不包括税金）的演出费和逗留费。演出费于1991年10月16日前全部付清，用日元支付。

2、访日演出团的往返机票、演出装备行李运输费由甲方负担，并由甲方提前预支垫付。

3、甲方负担演出团在日期间的食宿费、交通运输、医疗费与演出有关的各种税款，并提供人身伤害、携带物品失

盗等保险费用。

四、乙方保证认真演好所带剧目《孙悟空大闹天宫》、《钟馗嫁妹》、《乾坤圈》、《贵妃醉酒》、《拾玉镯》。

五、演出团在日期间发生的其它问题由双方友好协商解决。

六、甲乙双方保证认真履行本协议，为演出团在日期间的演出成功而共同努力。

七、本协议用中日两种文字写成，两种文本具有同等效力。双方签字后生效。

甲方：大垣市役所

代表

小仓满

一九九一年五月七日

乙方：邯郸市人民政府

代表

白录堂

一九九一年四月廿七日

小仓满市长的邀请函

邯郸市市长 白录堂先生

邀请邯郸市京剧团

作为与贵市友好交流事业的一部分，在本市及岐阜县各市介绍贵国传统文化京剧的同时，通过文化交流，从而加深日中两国及大垣、邯郸两市间的相互理解，为国际友好做出贡献。为此，邀请邯郸市京剧团，恳请关照。

1、邀请团体

邯郸市京剧团访问演出团一行35人

2、时间

1991年9月22日（日）—10月16日（三）

25天

3、人数

35名

4、演出费等

支付京剧团演出费和逗留费375万日元。

5、经费等

京剧团的往返机票费、演出道具运输费及在日逗留期间的伙食费、住宿费、交通运输费、医疗费、人身伤害保险费由大垣市负担。

大垣市长 小仓满（章）

1991年5月7日

关于邯郸市京剧团 赴日本大垣市友好访问演出的 请示报告

田市长：

李市长：

邯郸市京剧团赴日本大垣市进行友好访问演出协议书，已于4月27日和5月7日，分别由白录堂市长和大垣市长小仓满签字，日方并发来了正式邀请书。双方协议书确定邯郸市京剧团于1991年9月22日至10月16日对日本大垣市进行友好访问演出，共演35场，所演剧目是《乾坤圈》、《拾玉镯》、《贵妃醉酒》、《钟馗嫁妹》、《孙悟空大闹天宫》。

赴日的往返机票和在日期期间的食宿费、道具行李运输费、医疗费、人身伤害、携带物品失盗等保险费以及与演出有关的各种税款均由日方负担，并付给我方三百七十五万日元的演出费。

这次出访演出团共35人，市委、市政府领导决定文化局长徐成俊同志为团长，对外文化交流协会副会长（市委宣传部副部长）黄勤同志为副团长，外办去1名翻译，舞台监督1名，演员23名，乐队8名（名单另附）。邯郸市京剧团对大垣市的友好访问演出是一次较大的对外文化交流活动，它对促进两市的友好往来，增进两市人民之间的友谊、广泛开

展两市之间的经济和文化交流将会起到积极的推动作用。

该团出访演出已经市委市政府批准，以上具体意见当否请领导尽快阅示，以便办理出访手续。

邯郸市文化局（章）

91.5.22